



路德日報

Lutheran Bimonthly

督印人：戎子由會長
Publisher : Rev. Dr. Allan Yung, President
地址：香港九龍又一村海棠路六十八號
Address : 68 Begonia Road, Yau Yat Chuen, Kowloon, Hong Kong.

508
9 · 10 / 2011
雙月刊

電話：2397 3721
傳真：2397 2529
電郵：info@hkcps.hk
網址：<http://www.hkcps.hk>



向着標竿直跑時

戎子由會長

保羅說向着標竿直跑，不一定是看着。如你正划船前進，你可以是背向目標，而眼看着路經的種種景象經歷。比起祇看標竿，直跑者不是更感受良多，更人性，更有價值力量嗎？

十月是本會豐盛而重要的月份：九龍協同中學全面重建完成、曦城協同國際學校已正式開始。兩億元的工程和在國內重新辦學，都是遠超我們能力以外的恩典。其中多少辛勞、多少艱難、多少困惑無奈，各參與同工繼續直跑時，這些經驗化作成功的力量使我們更充實、更不枉、更近標竿。

本會的教育先鋒祁士德博士月中回港，將舉行領袖培訓和聚餐，屆時定有一番熱烈懷恩團聚，九協將以其天台花園為之命名。月尾救恩堂李永楨牧師發起教會改革聯堂崇拜，重溫本宗信仰通過禮儀之要點精神，又是不可多得的盛會。向着標竿直跑者當然不可無視這些現在、過去的人和事，或者說，只有看清看楚這些，你才會跑得更好、更有祝福！

讓我們向着標竿直跑時，看着過去的錯失，成為上帝恩赦的體認；也看着過去的成功，成為可向祂感恩的憑據。此刻瞬成過去，禱願，我們都有放眼可見與主相連相稱的過去，讓生命豐盛起來。

主題：教會復原運動

今期以「教會復原運動」為主題，明確來說，“*The Reformation*”是重整和闡述當年教會違背聖經教訓的教義，撥亂反正，讓信徒重新檢視基督精神，重拾信仰的真諦。劉少銘牧師撰寫的主題文章，把路德宗教會的特色娓娓道來而深入淺出，李永楨牧師為「教會復原紀念日」聯堂崇拜的講道稿大綱言簡意賅，值得細閱回味。

主題：教會復原運動

路德宗 教會的特點

每當談到路德會信仰，我們都強調依據1580年編輯的協同書內的各認信信條。包括：路德大，小問答和協同式，三大信經，奧斯堡信條，奧斯堡信條辯護論，和施馬加登信條。但時代變遷，現今，堂會主要向初信者教導路德小問答，作為入教的必須，而信徒除此以外，對其他信條便一概不知。協同書的教導只成為路德宗神學教育之一科目而已。

另一方面，據筆者觀察，路德宗教會與其他教派的接觸，合作，和交流，比之以往更加頻密。對於資源互用，與普世教會一同完成主托負的大使命，這應該是一件美事。然而，信徒必須與此同時，對路德宗教會信仰有清楚的認識，才不致於在交流中忘卻其份，失去本會的特色。因此，向路德宗信徒教導路德宗的信仰特點，便成為必須的事。有見及此，本文期望以淺白易懂方式，把路德宗教會的信仰特色列舉出來。拋磚引玉，望各主內牧長指教。如有遺漏之處，煩請指正。

(1) 四個堅固的基要道理

基督教是叫人得救的信仰。要以簡要口訣方式來認識我們的基本要道，路德宗教會可以從下面四方面看：a) 唯獨恩典：人得救全賴上帝的恩典；b) 唯獨信心：人得救單單憑著信心；c) 唯獨聖經：人明白得救道理，全憑上帝的話——聖經——的啟示；d) 唯獨基督：人與上帝和好全因為耶穌基督的功勞。

(2) 聖禮和聖道

路德宗教會重視聖禮，理解為看得見的聖道(Visible Word)和上帝的施恩具。教會兩種聖禮包括聖洗禮和聖餐禮，上帝藉耶穌基督親自設立用於教會，使信徒得與上帝相和(聖洗禮的功效)，繼續堅固信靠祂的人(聖餐禮的功效)。路德宗看重聖禮另一原因，是聖禮赦我們的罪，在信徒裏頭建造信心。

劉少銘



(3) 有信經和信條為依據的教會

路德宗教會以聖經為依歸，同時重視信條。除了使徒信經，尼西亞信經和亞他拿修信經以外，其他信條起草於宗教改革時期，本來用以分辨天主教和基督教的區別，後來成為路德宗的信仰內容和根據(馬丁路德小問答，大問答，協同式，奧斯堡信條，奧斯堡信條辯護論，施馬加登信條和三大信經)。信條不能取代聖經，只視為聖經的縮本。惟當信條與聖經有出入時，信條要被摒棄，方達到「唯獨聖經」的原則。

(4) 對基要道理的栽培和重視

路德宗教會看重對初信者的栽培和基要道理的教導。基要道理的教導有六項：十誡，使徒信經，聖洗禮，聖餐禮，鑰匙職和主禱文。差不多全部的基本信仰道理，都運用在教會崇拜禮儀之內。

(5) 重視聖餐的聯合意義多於記念意義

路德宗教會雖然也宣稱聖餐中記念主，但路德宗信徒看重聖餐裏頭與基督的聯合，吃喝祂在酒和餅中臨在的身體寶血，與之一同領受。因此，路德宗教會強調聖餐的四種元素。餅和酒是看得見的元素；而身體和寶血是看不見的元素。在守聖餐時，我們記念主，宣告祂的死，仰賴主再來，更新主的約，叫我們罪得赦免，期望在聖禮中屬靈生命被堅固和保守。

(6) 二種義行

路德宗教會分辨兩種義行，一種是公民義，是我們對社會和人與人之間應盡的義務，是基督徒在世上的見證。另一種的義，只有耶穌基督才可以成就，祂是上帝的義，滿足上帝對世人的要求，藉此我們可以得以與上帝相和，被稱為義，這完全由主的恩典和作為來成就。



(7) 律法與福音

路德宗教會著重分辨聖經裏頭的律法與福音。上帝藉律法的言語來指控我們的罪，叫我們看清楚自己的不足和不配，並且在聖靈的恩召底下，為罪懊悔自責，尋求上帝的饒恕。上帝藉福音打開我們的眼目，叫我們知道上帝在基督裏為我們做成的事，向我們釋放福音，包括：救恩，赦罪，平安等。信徒不是以福音為始，然後用律法來威嚇我們不斷靠自己來取悅上帝。每時每刻我們依靠上帝在耶穌裏的福音；每時每刻我們以基督為中心，相信祂救我們到底，不是因我們所行的義，乃是因耶穌的義，在基督裏的信徒永遠有把握和確據。

(8) 同時是罪人，同時是義人

路德宗教會時刻提醒信徒不要自欺，也不是自誇：我們成為義人，是因上帝稱我們為義；我們名份是義人，是上帝的兒女，但本質上，我們仍帶著不能擺脫的罪性，時常引誘我們犯罪，得罪上帝，因為我們仍有罪人的本質。但我們有重生的生命，可以藉著追求上帝，讀上帝的話，依賴聖靈的能力更新，改變，邁向成熟，成為滿有見證的上帝兒女。信徒要等到離世見主，脫去罪性的軀體，我們才真正不受罪的捆綁和加害。

(9) 洗禮是起點，而不是終點，也不是中途站

聖經說信而受洗，必然得救。路德宗教會強調洗禮是信徒進入上帝的國和加入教會的起點，而不是終點，也不是中途站，意思是我們不要等到很成熟，很有表現才接受洗禮。路德宗教會小心區分重生的基督徒和成熟的基督徒。二者稍有含糊，我們很容易掉進以自我為中心（意即我做甚麼來取悅上帝）的陷阱裏，而忽視以基督為中心（意即基督為我們做甚麼）。洗禮是基督成就救恩以後，用這聖禮叫後來的信徒領受祂的恩典，在洗禮中，信徒用信心，宣認主和悔改歸向上帝。因此信賴主的救恩為因，接受洗禮為果。

(10) 嬰孩洗禮

路德宗教會保留嬰孩洗禮，相信始於初期教會。聖經叫萬人歸向主，所以嬰孩，小孩也要算在內。嬰孩洗禮植根於舊約的割禮：給屬上帝子民的子女而設。因此，路德宗教會勉勵基督徒父母，經他們同意把嬰孩帶來，受洗歸主，使罪得赦，歸上帝為聖。從小教導他們學習上帝的話；信靠上帝。因此，嬰孩洗禮也與基督教教育相關連。

(11) 堅振禮

路德宗教會向兩類信徒發出邀請領受堅振禮。第一類是嬰孩和小孩洗禮長大後的信徒；他們要接受堅振禮班，有系統學習道理，完成堅振禮後，可以一起守聖餐。另一類是來自別的教會，堅振禮班讓他們明白路德宗教會信仰，完成堅振禮後，他們可以加入路德宗教會，同領聖餐，同心事奉。

(12) 聖經與聖經字句含義

路德宗教會重視對聖經的理解和認識。閱讀聖經時強調文句關係和經文表達的含意作基準，除非文體和上文下理要求作象徵和明喻隱喻方式來理解。

(13) 講道的風格上以基督為中心（祂為我們做甚麼，多於我們要做甚麼）

路德宗教會的講道著重顯明基督。不單從經文中看出對我的教訓，也著意看明如何藉此經文使我們認識基督。

(14) 重視認罪和宣赦（對鑰匙職的應用）

路德宗教會著重認罪，並仰賴上帝的赦罪。這是路德宗教會有關鑰匙職的精髓。認罪和宣赦安排在崇拜之中，為崇拜的一部份。認罪是向上帝倒空自己，陳明自己的不是，求上帝饒恕。宣赦，是肯定上帝所呼召的僕人代表主向祂的兒女發出赦罪的宣告。像主肉身親臨教會一樣。認罪是培養信徒過聖潔生活的態度，不斷

的對付自己，使新生命日漸建壯，追求主，榮耀上帝。

(15) 禮儀的宗派

路德宗教會被稱為禮儀宗的教會。因此，教會聖壇的擺設，主僕教牧的服飾和崇拜的禮儀和選擇顏色都根據路德宗傳統和教會年歷。

(16) 路德宗的崇拜特徵和崇拜中的兼容並蓄

路德宗的崇拜特徵有很多，最主要四樣重要的項目，包括：認罪/赦罪；使徒信經；主禱文；三段經訓。路德宗崇拜不是一成不變，崇拜中仍可以兼容並蓄。路德宗崇拜有三種表現：傳統敬拜；現代音樂敬拜；最後是兩者的混合，一方面保留了路德宗敬拜的重要特色，一方面又設法與現代文化溶合。有些路德宗教會週末和週日崇拜更表達三種形式，供信徒按自己的期望選取。

(17) 得救的把握

路德宗教會雖然察覺社會引誘之大，人易於陷在罪中，惟未否定得救的把握。得救的把握在乎對耶穌基督的信賴和依靠，信徒生命中雖偶有瑕疵，不能盡善盡美，但在基督裏的每一位信徒，都有得的把握和盼望。

(18) 行為乃見證，與得救無關

路德宗教會有時給人質疑，欠缺行為的美好見證。這是不對的。路德宗強調的行為見證，須得到聖經清楚教訓，否則，會給予信徒自由選擇。並且，深信只有繼續聽道，繼續讓聖靈引導，才可以改變生命，並不是單單一些規條戒律奏效。也不以自己的道德表達方式強加於別人身上，變成律法主義。

(19) 牧者和長老以弟兄擔任

按照聖經的教導，路德宗教會按立男性牧師和委任男性長老，正如看家庭中以丈夫為首的道理一樣，但與此同時，路德宗教會不斷發掘女性或姐妹在教會的角色和貢獻，男性和女性在上帝眼中同尊同等，但卻擔任不同角色。

(20) 我們沒有千禧年的觀念

路德宗教會不以千禧年為我們的信仰，即——「耶穌基督第二次降臨，先在空中與信徒相遇，然後，魔鬼被囚一千年，這一千年的信徒在地上作王。」換言之，啟示錄中的一千年不以實數來理解。路德宗信徒質疑一千年為實數的解釋與啟示錄的文體不乎，另外，路德宗教會看福音書中神的國和天國沒有兩樣，用字不同，含意一樣。因此，路德宗信徒相信耶穌第二次來臨，結束世界，新天新地便降臨地上。

(21) 路德宗常用字眼

路德宗著意用詞的運用，用詞不當會使思想混亂，用詞正當我們的信仰會被堅固。下面四個常用的用詞，與一些教會有別，包括：a) 接受/認信，而不是決志，因為信徒就算立志為善，都有上帝和上帝的靈在裏面運行而成就，並且，決志一詞很容易以為全憑自己，而不憑主白白恩典；b) 律法與福音，不是只講一樣，而是兩樣平行，發揮不同的目標，對信徒多有裨益；c) 施恩具，即是看聖禮是施恩的工具，而不是一種象徵，可有可無；d) 信徒經由洗禮，而不是浸禮，成為主的人。路德宗教會不排斥浸禮，接受由別的教會而來曾接受浸禮的會友；但路德宗教會只用洗禮或灑水禮。相信洗禮不在乎水的多少，只在乎背後上奉誰的名和歸入誰的名下。並且，相信一次的洗禮已經足夠。

(22) 路德宗對聖靈的看法

路德宗不排除聖靈在個人身上的經歷，但成為放之四海而皆準的教訓，必須得到更多的聖經教訓支持作實。對路德宗信徒而言，聖靈工作是明顯，重要，不能忽視的，但對因強調聖靈而忽視教會的和諧，嚴緊，和條理，這方面，路德宗教會又予以一些保留。因此，不禁止，但不鼓吹一些不合真理的靈恩經歷，路德宗教會認為要加以小心。

(劉少銘牧師為三藩市路德會聖靈堂主任牧師)

主題：教會復原運動

(此文為十月三十日「教會復原紀念日」聯堂崇拜李永楨牧師講道大綱)

協同信仰：真道上同歸於一 (弗4:13)

李永楨

(1) 1517年十月三十一日發生了甚麼世界大事？

- A. 此日馬丁路德博士在德國威丁堡大學教堂門上釘上《論贖罪券的九十五條論綱》，根據聖經關於悔改的真理反對教廷以功德贖罪的取向。
- B. 上帝使用這忠心的僕人引發了一個波瀾壯闊之重整基督教會的運動 (The Reformation)，讓教會復原到基督與使徒教訓的根基上，並改革教會中違背聖經的教義、制度與陋習。所以這個影響深遠的運動實際上包含了改革、重整、復原教會的意義。
- C. 從此西方教會分為：(一) 以教宗為首，以羅馬為權力核心的公教 (The Roman Catholic Church) —— 中國人稱之為「羅馬天主教」；(二) 抗拒羅馬天主教的眾教會 (The Protestant Churches) —— 中國人稱之為「基督教」。兩者與東方的「東正教會」 (The Eastern Orthodox Church) 鼎足而三，立於世上。

(2) 教會復原運動的中心思想，一言以蔽之，就是：

『聖經說：三一真神，本乎恩典慈愛，在耶穌基督裡，拯救一切信靠祂的人。』

這中心思想包含了五個重點：

1. **獨一真神**是三位一體的上帝
2. **獨一救主**是為我們釘在十字架上的耶穌基督
3. **唯獨聖經**是信仰生活與教導的準繩
4. **唯獨倚靠上帝的恩典**，人才可以得救，人不能自救
5. **唯獨藉著對真神和救主的信心**，人才可以被上帝稱為義人，作祂的兒女

(3) 「基督教」 (The Protestant Churches) 裡有很多宗派，但馬丁路德與他的同道中人始終堅持符合上述中心思想所引申的、忠於聖經的教義，因此他們被稱為「路德宗」或「信義宗」 (The Lutheran Church)。路德宗把教義列出為三大公信經：即使徒信經、尼西亞信經、亞他那修信經；與七大信條：即奧斯堡信條、奧斯堡信條辯護論、施馬加登信條、論教皇權與首位、馬丁路德博士小問答、馬丁路德博士大問答、協同式。

(4) 路德於1546年逝世後，路德宗內發生嚴重的爭論，有瀕臨分裂的危險。在尋求在真道上和諧合一 (Concord) 的精神下，路德宗的卓越神學領袖，於1577年集體擬定了《協同式》宣言全文，當時有8188位神學家、牧師、與教師簽字贊成。1580年，路德宗把三大公信經與七大信條合成一冊，稱為《協同書》 (The Book of Concord)。從此路德宗就認定《協同書》為忠於聖經的正確解釋，尋求教會的和諧合一；並自稱為「認信的教會」 (The Confessional Church)。

- (5) 我主耶穌基督在受難前的晚上，為聖教會禱告說：「我不但為這些人祈求，也為那些因他們的話信我的人祈求，使他們都合而為一。正如你父在我裡面，我在你裡面，使他們也在我們裡面，叫世人可以信你差了我來。你所賜給我的榮耀，我已賜給他們，使他們合而為一，像我們合而為一。我在他們裡面，你在我裡面，使他們完完全全的合而為一，叫世人知道你差了我來，也知道你愛他們如同愛我一樣。」(約17:20-23)可見信徒在主裡合而為一，是耶穌基督殷切的期望與要求。
- (6) 教會合而為一必須以真道為中心與基礎。道是甚麼？道包含了三重的意義：(一)肉身的道：耶穌基督是上帝聖子，太初創世之道，降世為人死而復活的救贖主。這是最基本的道。(二)語言文字的道：聖經是文字的道，宣講教導傳述的是語言的道。(三)可見的道：上帝的話與水聯合成為聖洗禮；上帝的話與餅酒聯合成為聖餐禮。「協同信仰」的意思就是「在真道上同歸於一」。這也就是《協同書》的精神。這是與教會復原運動的中心思想完全一致的。經上記著說：「身體只有一個，聖靈只有一個，正如你們蒙召同有一個指望，一主、一信、一洗、一上帝，...。」(弗4:4-6)
- (7) 合而為一是內聚的。協同信仰使我們團結起來，相親相愛，互助合作。彼此都是以基督為頭之身體上的不同部份，血肉相連，痛癢相關；有一致的心思意念；各人不要單顧自己的事，也要顧別人的事。保羅說得好：「凡事謙虛、溫柔、忍耐、用愛心互相寬容；用和平彼此聯絡：竭力保守聖靈所賜合而為一的心。」(弗4:2-3)
- (8) 合而為一也是外展的。剛才引述耶穌大祭司的禱告，清楚表明祂期望信徒要向外作合一的見證。祂為教會祈求天父「..使他們完完全全的合而為一，叫世人知道你差了我來，...。」須知我們所傳的道是「上帝在基督裡叫世人與自己和好」的道，又把這「和好的道」託付我們，要我們做祂和平的使者。(參閱林後5:18-19)惟有我們教會中存有愛，才能言行一致地向世人見證「上帝就是愛」。耶穌說：「你們若有彼此相愛的心，眾人因此就認出你們是我的門徒了。」(約13:35)教會中若有不和，對世人便是極壞的見證。教會和諧，上帝就會「將得救的人天天加給他們」。(徒2:47)
- (9) 教會復原，並不是抱殘守缺的復古，而是把一切教導回歸到基督與使徒的基礎上。教會重整，並不是破壞性的，而是建設性的整頓，讓教會重整旗鼓，傳揚鮮明正確的福音，向前邁進。教會改革，並不是摧毀一切傳統與建制，而是廢除違背聖經的陋習，讓教會更新變化，以符合上帝純全可喜悅的旨意。
- (10) 今天我們舉行教會復原節聯堂崇拜，為要重申我們協同的信仰，在真道上合而為一，用和平彼此聯絡。目的是建立耶穌基督的身體，就是教會。這一次聚會只是已往聯堂崇拜活動的擴大。主若肯，將來聯堂崇拜活動會有更進一步的擴充。願主的旨意成就。並且，願我們各堂之間日後時常有不同層面、不同種類、不同組合的聯堂活動，共赴聖工，以體現合而為一的精神。

(李永楨牧師為救恩堂主任牧師)

「回顧與前瞻—宏大的夢想、深切的委身、堅定的信心」

——祁士德博士講座的啟示

陳國權

十月十五日(星期六)上午本會假座九龍協同中學禮堂舉行「教牧同工領袖培訓講座」，邀得重訪香港的本會前教育同工祁士德博士主講。祁博士是一位資深卓越的教育家，博學精專，行政經驗豐富，於五十年代自美國隔洋遠道前來香港，致力開創和推動基督教化教育，多年以來竭力盡心營辦學校，惠及萬千莘莘學子，建樹斐然，有目共睹。

是次講座祁博士以「回顧與前瞻—宏大的夢想、深切的委身、堅定的信心」(Past and Future—Big Dreams, Deep Commitment, Firm Faith)為題，與本會一眾堂會牧長和學校教育同工分享他的真知灼見，以及充溢著上帝福澤的訊息。他指出「夢想、委身、信心」這三個重要元素，一直貫徹著我們過去奮鬥之路，也將會引領我們邁進未來發展的鴻圖。

祁博士回顧當年五十年代香港的滄桑歲月，政局動盪不安，社會環境複雜，生活條件惡劣，資源匱乏而百廢待興，兒童失學情況嚴重，更談不上牧職人員的培養和教會的正式聚會。然而，好幾位外籍宣教士和蒙恩的華人基督徒，在聖靈感召下，排除萬難踏上崎嶇世途，篳路藍縷，建堂興學。儘管周遭環境險惡，我們擁有同樣心志的弟兄姊妹還是有宏大的夢想和滿有信心的盼望，全心全意推行基督教化教育，為的是要提供優質的學校服務，關顧學生全人的成長，在靈德智體群美各方面得到均衡發展，而更重要的是建立一所教會學校，以耶穌基督為主導，奉守聖經教訓，培育信徒，榮神益人。

這是當年不少人的夢想，這些夢想能夠漸漸得以成真，端賴學校教職員的無私奉獻

和委身承擔。他們薪金微薄，沒有退休保障和醫療保險，生活捉襟見肘，仍然無損他們的赤誠和敬虔。希伯來書十一：1說：「信就是所望之事的實底，是未見之事的確據。」人們堅定的信心反映在不同層面。路德會學校的事工拓展是一眾教育同工信心的體現，藉著聖靈感動而引導學生慕道歸主，彰顯基督大愛。同樣的無比信心落實在家長對學校的支持和交託，以及教會主事者的不辭勞苦和高瞻遠矚。堂會牧長和學校領導彼此尊重和互相配搭，為實現夢想而奮發圖強，從一無所有的貧乏到充裕豐足的得著，全憑堅定信心而一直得蒙上帝的眷念和佑庇。

關於路德會學校未來發展前路的方向，祁博士仍然從「夢想、委身和信心」三方面詳加闡釋。他表示有六個夢想：(一)我們的學校必須堅守基督教化教育的取態和特色，雖然如今時移勢易，世界各地以至美國本土不少基督教機構已漸漸失去了原有基督精神的光彩而變得趨時隨俗；(二)隨著歐美諸國國力的式微，二十一世紀無疑是新中國的盛世年代，祝願我們的學校和畢業生在新中國的不同範疇擔當舉足輕重的角色，擁有潛力獨領風騷；(三)希望香港路德會和屬校在整個基督教社群中發揮更大和更深遠的影響力，立足香港，融入新中國而邁向全世界；(四)近年美國不少路德會學校陸續關閉，主因是辦學者墨守成規，拒絕與時俱進的適當改變教學方法，重整資源以至調適課程設計，深盼香港路德會學校的明亮光輝照耀全世界，與美國路德會學校交流和分享辦學經驗；(五)面對教育事工上的諸多困難和挑戰，各校校長必須定期聚會，保持緊密團契，一同禱告，分享悲喜和得失，彼此扶持和支援，而這樣的休戚與共關係更應落實在堂會牧長

和學校領導的合作層面上：(六) 堂會和學校必須衷誠合作不斷成長，互相關顧，推展三至五年的策略性計劃，善用不同資源，完成工作使命和達致美好願景。

夢想得以實現必須有賴眾人合意同心的委身和承擔。要有效而暢順的實踐基督化教育工作，我們必須聘任虔誠奉主的優質員工，也不惜去蕪存菁，務求強化和鞏固能力勝任達成使命的基督徒教師團隊。其次就是勇於面對改變。聖經的基本教誨和信念固然維持恆久不變，但是堂會和學校在運作策略上必須有所調整，才能適應當前世代的現實轉向和多變。另一方面就是堂會牧師和長執輩的傳承和靈命發展。有關致力培養忠誠和敬虔的信徒，參與堂會聖工，牧人侍主，教會學校理當責無旁貸。

這些夢想和承擔必須扎根在我們的信心上。我們一直仰望上帝，秉持慕義為善的信心，切切實實讓信心融匯在生活裡。在過去的艱難多舛日子中，教會不少先行者和拓荒者憑著堅貞強韌的信心，開展聖工和創辦學校，至死不渝，我們必須效法他們的榜樣，緊跟他們的腳踪，繼續前行。讓我們仰賴禱告的力量，無論何時何地，也無論所求何事，

只要懷抱信心，不住恆切禱告，一切盡在上帝的美好旨意中得以圓滿成全。

最後祁博士指出我們必然不時面對疑慮、爭拗和不知所措，然而儘管如此，我們曉得終極的結局必然有著上帝的恩典，因為正如腓立比書一：6所言：「我深信那在你們心裡動了善工的，必成全這工，直到耶穌基督的日子。」為了成全香港路德會和基督教會的善工，讓我們繼續敢於追求夢想，全心委身事奉，持守堅定不移的信心。

(陳國權先生為本會文字部主任、本刊總編輯)



祁士德博士



同德
中學

(原文為丘恩處博士於8/10/2011協同神學院第廿九屆畢業禮講道稿，逾四千字，此為刪節版)

作無愧的工人

經文：你當竭力、在上帝面前得蒙喜悅，
作無愧的工人，按着正意分解真理的道。

(提後二：15)

丘恩處



主禮團與畢業生和詩班合照



丘恩處博士

要作無愧的工人，最重要的是先“竭力在上帝面前得蒙喜悅”。想在上帝面前得蒙喜悅，便須時常奮力與魔鬼、世界、並我們自己的肉體這邪惡的三位一體爭戰。邪惡的三位一體最善於利用權位、金錢和異性來誘惑上帝的工人，我們必須在這任何一樣於思想中萌芽的時候，就學像耶穌使用上帝的道來敵擋它，並禱求上帝在基督耶穌裡，赦免我們容許存留這些慾念於腦際的罪過，以致能手潔心清的服事主。

神學畢業生是以堂會為主要的工場。在堂會中工作的八個項目，可簡述如下：

1 · 講道 (Preaching)

講道是神學畢業生的主菜。講道的資料必須出於聖經，合乎信條，於人有益。為使人記得你講了甚麼，每次的講道應有能集中目標的講題。像寫論文般，你的講道須具有引論、本論和結論。引論要能引入講題的本論，本論要依據你的經文發展出律法、福音、成聖這三條主柱來。律法是使聽道的人知罪和定他的罪；福音是讓聽眾知道上帝在基督耶穌裡，已經為人成就了救恩，凡悔改信主的，就獲得罪的赦免了；成聖是指導聽道的人，在甚麼地方跌倒，便從甚麼地方站起來，按聖經的教訓過合乎主道的新生活。結論是將本論中發揮了的各個要點加以歸納，指向講題所申明的目標。

2 · 教導 (Teaching)

福音書在記述耶穌的工作時，總是把他在各城各鄉各會堂裡“教導人”放在首位，然後才提及他宣傳福音和醫治病症。(參看太四：23，九：35等)堂會若不把教導放在首位，則這堂會必然沒有生機，不能長久。堂會的教導機構包括學道班、查經班、主日學和祈禱會。在學道、查經和主日學中要祈禱，在祈禱會中也要學習聖經。聖經是教導的課本中的課本。當然，你的查經班和主日學，都可以有不同的班次和級別，並且要教導那能教導別人的人來和你同工。

3 · 探訪 (Visiting)

探訪是代表神去關心人，也是人與人關係的最關鍵要素。探訪並不只是去和人談天說地，乃要將上帝的愛和教會的信息，以及你對他景況的關懷帶給受訪的人。因病患或行動不便，或

受禁錮的教友，你要簡將主日的信息，教會和一些教友的近況與他分享，甚至給他施發聖餐。這種牧者的形象和心腸，是受訪者永難忘記的。你不單要探訪教友，也當探候鄰近堂會的居民，向他們分發傳單，邀請他們來參加聚會。

4·輔導 (Counseling)

教牧的輔導，指的是對教友或慕道友在行為、心理和信仰上的輔助和指導。專業的輔導是等人找上門來，教牧的輔導卻要主動的去找有問題的人而引導他走上正路。教牧的輔導一方面要注意馬太十八章15-17節的規勸原則，對異性的輔導更要小心，免得他以為你對他有意思，而給他癡癡地纏住。輔導應有一個時段，不能讓受輔導者長期養成依賴性；自己做不來的個案，應儘快轉介到專業的輔導那裡去獲得幫助。

5·組織 (Organizing)

一般的教會都有組織章程。你應當對自己的總會、尤其是堂會的章程清楚了解，並盡力遵行。如果想要改進，就當按章程所定的程序要求進行修改。若果還沒有章程的堂會，就當和眾教友同心探討來訂立，藉使凡事都能規規矩矩的按着次序行。(林前十四：40) 聖經既說教會是基督的身體，教友是肢體，則肢體就當歸入各自的機體中，藉能發揮其功能。

6·行政 (Administrating)

組織完善的堂會，通常都有執事會或類似的組織來處理行政的事宜。不同的執事或董事，各有不同的職司。你最好是按章程讓各職各司其事，在受邀協助時才加以援手。但你若是堂主任，則對各職司都有監督的責任。堂會的產業，無論是自置或租賃的，都有管理、維修、清潔、保險的需要。財務的收支和其管理，都是不容忽略的大事。每年的預算、決算和核數，應作常規的處理。職工的管理與薪金的安排，退休金或強積金和保險，都不能有任何的大意或疏忽。

7·連繫 (Connecting)

為你堂會工作的順利、教友的福益，你必須對內對外有很多方面要作連繫。記得我做主任牧師的時候，我們堂會每年都有年題，季題和月題。每主日的講道，詩歌和詩班的獻唱，私人和家庭的靈修指南，團契的靈修和活動，都圍繞着這些主題而進行。我們也熱心參與並支持總會各委員會、神學院、牧師會、各堂校所主辦的活動，特別是和我們鄰近的堂校，我們還經常和他們有一些聯合的聚會或活動。

8·發展 (Developing)

發展必先從內部做起，就是要教友的質好，然後才會有量的增加。堂會中的主日學、查經班、祈禱會和各種團契的活動都是熱烘烘的，你的學道班就不愁沒有人參加，因為熱心的教友必定會引領人來參加聚會和學習真道。他們也會熱心向外發展，參與外展事工，設立佈道所，為宣教工作祈禱和捐獻，甚至參與短宣或發動教會派人外出宣教。教會的質好量增的結果，必然的發展是專心福音事工，注重團契活動，熱衷教育事業，誠切社會關懷。這也正如我常譬喻的：教會如同一座四根柱子的建築物，那已經立好的根基是耶穌基督；四根柱子就是傳道、教育、團契和社關，它們共同托着的尖塔上面安插了一個輝煌的十字架，藉以寓意宣揚上帝愛世人，甚至將祂的獨生子賜給他們的福音。

惟願這樣的發展，也臨到你們畢業同學每個人所事奉的堂會，讓你們都竭力地“作無愧的工人”。阿們。

(丘恩處博士為協同神學院客席教授)

牧師郵箱



當生活與信仰發生了衝突和疑問，當基督教成為您尋找生命真諦的障礙，當有生命經歷希望與人討論，都歡迎您與李永楨牧師傾訴和分享。請來函本報或電郵至info@hkcps.hk給李牧師。



關於信義宗與浸信宗的洗禮觀

問：有一位署名吳主光弟兄的引用羅2：28-29而寫了這樣的話：「浸禮本身不能帶給人甚麼實在的祝福或效力，乃要受浸的人明白其靈意，並且從內心作出相應的見證，才為有意義。因此，……凡未清楚得救而受了浸的人，在清楚得救之後，應該再受浸，因為他先前的受浸是沒有任何意義的；行灑水禮或受浸時不明白的人，因為其表徵不清楚或不準確，都應該再受浸；重病臨終的人，我們若不能為他施浸，就不能用不準確的表徵來欺騙他的良心……。」這與我從馬丁路德小問答所學的有嚴重的衝突。請問那一個說法才對呢？

答：馬丁路德小問答的立場是信義宗教會（包括路德會）的立場；吳弟兄的立場是浸信宗教會典型的立場，兩者是不同的。信義宗的立場（見馬丁路德小問答）是「洗禮不只是尋常的水，而是水包含在上帝的命令中，與上帝的話語聯合。」（太28：19）「洗禮使罪得赦，並救人脫離死亡和魔鬼；凡相信這是上帝的話語和應許所宣告的，就得著永遠的救恩。」（可16：16）

所以**洗禮本身因上帝之道而賜予領洗人實在的祝福和效力**，並非單是「內心作出相應的見證」而已。明白靈意固然重要，但洗禮的功效不在於此，而是在於上帝的話語。正如溺水的人得救不在乎自己伸手，而在乎拯溺者拯救之手。因此嬰孩與病危的人雖然在明白靈意上膚淺，仍然可以得到上帝所應許的福份。正如病人可以按醫生處方服藥得醫治，而無須清楚明白藥物的成份和作用。當然接受拯溺與遵醫服藥是必要的，但人並非因自己接受與遵從的努力而得救。

浸入方式很好，但這並非惟一合乎聖經的方式。若謂要像耶穌那麼樣埋葬才算葬禮，試問是不是要像祂葬在鑿出來的石洞裡再用石塊封上墓門才算有效呢？須知聖經「洗禮」的希臘原文包括了：浸入、洗濯、澆灌、淋灑等意義，耶穌並沒有指定用那一種方式，卻指明**施洗要「奉父、子、聖靈的名」或「歸入父、子、聖靈的名下」**。太28：19和可16：16都是耶穌基督親口說的話。祂更說：「人若不是從水和聖靈生的，就不能進上帝的國。」（約3：5）洗禮基本上是上帝救人的行動，不是人自己決志的行動。（附註：聖經裡從來沒有提過要決志才可以得救！相信（或說接受）耶穌基督為救主就可以得救，決志與否無關重要。堅持要決志才可以得救的，就是「伯拉糾主義 Pelagianism」的「神人合作說」。（參閱奧斯堡信條II.3：XVIII.8-9；奧斯堡信條辯護論IV.29,106; XVIII.1-3）]

吳弟兄上文所言那「再受浸」與「禁止嬰兒受洗」之說，正是馬丁路德改教時期出現的重洗派（Anabaptist）的主張，已經被當時所有正統的基督教界（包括信義宗）明文定性為異端。（奧斯堡信條V.4; IX.1-3；奧斯堡信條辯護論IX.2-3）再受浸就是否定先前奉父、子、聖靈所施

行的洗禮，這是其主要異端之一。歷史顯明：馬丁路德是堅決棄絕重洗派的，他至死也沒有改變這個立場。

吳弟兄阻止嬰兒受洗就是把嬰兒圈在「萬民」之外（太28：19），不讓小孩子透過洗禮到耶穌那裡來，接受耶穌按手賜福。（可10：13-16）請問手抱的嬰孩若不領受洗禮，如何接受耶穌按手賜福而得救呢？難道他們就因為不能「清楚明白洗禮的靈意」，不能「決志」，便不能得救了嗎？請問嬰兒有沒有原罪？是否就因為他不能親口決志就不能透過洗禮而得到赦罪呢？難道某些浸信宗人所提倡的「嬰孩奉獻禮」就可以代替「洗禮」救嬰孩脫離原罪了嗎？難道人教導的「嬰孩奉獻禮」比聖經教導的「洗禮」更有赦罪之功嗎？彼得說：「你們各人要悔改，**奉耶穌基督的名受洗，叫你們的罪得赦**，就必領受所賜的聖靈；因為**這應許是給你們和你們的兒女**，並一切在遠方的人，就是主——我們上帝所召來的。」（徒2：38-39）

吳弟兄阻止病危者受洗，他認為「我們若不能為他施浸，就不要為他們施行灑水禮，因為不能用不準確的表徵來欺騙他的良心；……這樣的人，教會可以為他按手禱告，宣告接納他為弟兄，歸入主的名下就可以了。」淋灑額頭方式的洗禮讓領洗者歸入父、子、聖靈的名下，這豈不是額上受聖靈印記成為天父的兒女的好表徵嗎？難道要把人活埋在泥土裡或活封在石墓裡才是「準確的表徵」嗎？他怎能妄下斷語說不用浸禮就是「欺騙他的良心」呢？

吳弟兄在很多方面都很有恩賜，服侍主也很勤奮忠心，他用口用筆都能夠把深奧的道理說得清楚明白。我在很多方面都佩服他。我在此並非好辯，只是他的浸禮論確然是錯誤了，也對抗了我一向的教導與行事，所以我不得已而在此指明聖經中洗禮的真理；而且我經過細密的研究與深思，仍然認為信義宗的洗禮觀是忠於聖經的。

協同神學院 招生

協同神學院將於本年度十月至十二月開辦「信徒普及神學證書課程」（下稱「普神」），現已開始招生。課程設計為各堂會信徒提供全面的聖經課程，旨在幫助主內弟兄姊妹鞏固聖經基礎，提昇眾肢體的屬靈生命，並連繫各堂會教牧一同分擔教會聖工，更能積極回應時代的挑戰，復興教會，榮歸主名。

課程設計分「初級證書課程」、「中級證書課程」及「高級證書課程」。凡修畢各級（初、中、高）所開設的所有課程的學員，將獲得協同神學院頒授該級（初、中、高）普及神學證書以資鼓勵。學員完成所有課程後，可報讀協同神學院所舉辦之教士科/學士科課程，學院會按個別情況豁免學員部份學分。

本年十月至十二月開辦「普神——初級證書課程」科目：新約透視/福音ABC馬可福音研讀/易學活用研經法/歌羅西書，共四科，每科學費\$200。有關詳情可致電2397-3721向本院同工查詢。



I 總會動態

1. 執行部

- ※ 七月八日張聿健校長報告，本年度GEO義工暫有四位，除屯門三位外，荃灣區只得一位，有急需增加。
- ※ 七月十六日恩石幼稚園校監方若谷牧師來函，該園於暑期進行大修，學生人數已回升達標。
- ※ 七月二十日本會以救恩堂為首的熱心堂會組成「教會復原紀念日聯堂崇拜」籌備小組舉行會議。該會舉行詳情如下：

日期：二零一一年十月三十日上午十時三十分
地點：協同堂
講員：李永楨牧師
總聯絡：馮卓欽牧師

- ※ 七月三十一日聖腓力堂教友大會通過召請李志廣教士為該堂候任牧師。
- ※ 八月十九日曦城協同國際學校正式開課，該校顧問Dr. Schmidt已於九月二日到港協助，探討該校創立的理念及發展。



曦城協同國際學校教職員與會長合照

- ※ 八月二十一日本會聖職教師張銳弟兄於下午四時三十分息勞歸主，並已於九月十七日（星期六）上午十時三十分在世界殯儀館三樓明愛堂舉行安息禮拜。
- ※ 九月六日廣東電視台採訪深圳曦城協同國際學校，探討該校創立的理念與發展，日內將於六時三十分晚間新聞一連六晚播出。
- ※ 九月二十七日LCMS教會發展基金總裁及副總裁訪問本會，商談支持聖工的可能性。



LCEF教會發展基金總裁Mr. Richard Robertson (右三)、副總裁Mr. Larry Crume (右一)、戎會長、陳柱中校長及同工合照

※ 十月十五日牧師會與教育委員會聯合邀請前九協校長祁士德博士（Dr. Kieschnick）為本會聖工及教學行政人員舉行研討會，詳情由有關單位日後公布。是日晚上於窩打老道YMCA設筵致謝祁博士夫婦。

- ※ 十月二十一日上午九時本會教育進修日及下午二時路德宗亞洲區教育協會會議，均於協同堂進行。
- ※ 十月二十三日將於協同堂舉行「香港路德會教育主日」，各堂可配合主日主題，並請各校全體教育行政人員參與，該日講員為Rev. Dr. John Nanus。
- ※ 本部一致通過委任第一副會長李日誠牧師為「二零一一年度教育及教會發展基金」小組召集人，其他成員包括總務主任，文字部主任及本會屬下各中、小學校長。

II 堂會動態

聖三一堂

該堂建堂至今已有五十年，謹於十一月十九日下午三時正在該堂舉行五十週年感恩崇拜，並於當晚舉行感恩愛筵，愛筵安排如下：

日期：二零一一年十一月十九日（星期六）
時間：晚上六時至十時
地點：九龍灣宏照道三十八號企業廣場五期Mega Box
十三樓德興火鍋海景軒

III 教育事工消息

1. 中學

- ※ 北角協同中學
- 1. 本校學生獲第十二屆世界華人學生作文大賽獎項，得獎學生將獲頒發獎狀。優秀作品於二零一一年十月七至十三日，假尖沙咀香港文化中心大堂展覽廳E2區展覽。
- 2. 教育局主辦的「第十六屆表揚教師計劃」，陳穎波副校長、黃麥錦英主任獲得表揚，並於二零一一年九月十四日出席頒獎禮，接受孫明揚局長頒發的表揚狀。

※ 呂祥光中學

- 1. 路德會屯門區中、小、幼聯校教師退修日於八月十九日在呂祥光小學舉行，當日路德會於屯門區七所學校包括呂祥光中學、呂祥光小學、增城兆霖學校、呂祥光幼稚園、建生幼稚園、良景幼稚園、富泰幼兒園，約一百六十位老師出席參與。



聯校教師退修日

2. 小學

※ 呂祥光小學

1. 本年度適逢呂祥光小學創校三十周年，學校除獲政府撥款三百萬元，以進行校舍修葺及美化工程外，同時會繼續以國際化校園為目標，為區內學童提供優質教育。與友安堂分辦的英文主日學亦有九十多人報讀！因此多位老師自動參與任教。

2. 為了改善學生的英語會話能力，校方於本年度推行Super V-power Scheme計劃，讓精英學生能透過校方借出的MP3播放器，學習純正口音的英語。



Super V-power Scheme 英語活動

※ 聖十架學校

1. 本校王淑芬校長於2011年度民政事務局局長嘉許計劃中榮獲民政事務局局長嘉許「熱心教育事務，建樹良多」。



王校長獲民政事務局局長嘉許，與全體教員合照

2. 本校男女子欖球隊於2010-2011年度第三階段控球在手欖球比賽中勇奪男子盃賽冠軍、女子盃賽冠軍及男子碟賽亞軍，成績斐然。

※ 梁鉅鏐小學

1. 本校已於九月十六日舉行「第三屆沙田區幼稚園敬師日親子填色比賽2011」頒獎典禮，當日約有二百位沙田區幼稚園師生及家長出席，並邀請許明堅牧師、楊嘉駿教士及本校家長教師會家長委員魯慧婷女士及王芳彩女士蒞臨頒獎。

第三屆沙田區幼稚園敬師日
親子填色比賽2011

※ 聖馬太學校(秀茂坪)

1. 九月份首兩週約四百位幼稚園老師、學生及家長參觀本校，並參加小一入學申請簡介會。

2. 九月七日本校邀請香港資優教育學院譚勵紅小姐到校主持教師資優培訓講座。本學年學校將舉辦多項全班式及抽離式資優培訓課程。



教師資優培訓講座

※ 增城兆霖學校

1. 本校與家長教師會於九月十六日舉辦米施洛營養講座及中秋晚會，並由聖道堂同工分享福音信息，實踐堂校合一的精神。該處堂校第二年合辦英文主日學，參與學生和家長逾百。



學生投入參與中秋晚會活動

2. 本校於八月二十五日至八月二十六日為區內幼稚園學生開辦英普面試班及模擬面試，以提升其小一面試技巧和信心。是次活動反映熱烈，報名人數逾一百一十人。

※ 沙崙學校

1. 一年一度的中秋提燈晚會於九月九日舉行，數百位家長、學生與校長、前任校長、教師與校友共慶佳節。

大家都回校聚首一堂，
真是人月兩團圓呢！

2. 為讓更多家長了解本校的辦學理念及課程特色，本校於九月十六日開放課堂，讓家長進入教室觀課，當天更由學生大使陪同家長參觀校園，閱讀大使則為家長說故事，到訪家長對教師教學及學生表現都非常欣賞。

※ 啟聾學校

1. 本校於本年度九月起為全港聽障學童提供教育支援服務，服務中心包括葵涌中心(啟聾學校)、新界西中心(呂祥光小學)、九龍中心(沙崙學校)、香港島中心(北角協同中學)及新界東中心(梁鉅鏐小學)，得到上列學校的校監及校長的鼎力支持，支援服務中心始能遍佈港、九、新界。



聽障學童支援服務開學禮

2. 本校於本年度繼續參與由教育局舉辦的PLP-RW計劃以提升學生的英語閱讀及寫作能力。

※ 救主學校

1. 本校與堂會協作，定期為智障校友舉辦多元化之主日團契活動，參加者日益增加，於九月十八日之主日聚會，更有多位教職同工及家長參與，同頌主恩。
2. 本校兩位同學代表香港參加於希臘雅典舉行之「2011特殊奧運會夏季世界賽」，在游泳及乒乓球比賽項目中，各奪三面金牌，為港爭光。



本校乒乓球代表吳政薈同學

IV 社會服務處消息**甲. 特別活動**

※ 「蟲心券」籌款活動已於二零一一年五月進行，截至八月三十一日，共籌得港幣\$268,910.00，感謝各參與之中、小學、幼稚園及本處各服務單位。

學校名稱	善款金額
路德會救主學校	\$3,620.00
路德會啟聾學校	\$2,330.00
路德會沙崙學校	\$12,860.00
路德會聖十架學校	\$3,600.00
路德會聖馬太學校(秀茂坪)	\$12,400.00
路德會梁鉅鏐小學	\$36,120.00
路德會呂祥光小學	\$9,490.00
香港路德會增城兆霖學校	\$5,310.00
路德會協同中學	\$5,660.00
路德會北角協同中學	\$5,040.00
路德會西門英才中學	\$9,940.00
路德會呂祥光中學	\$7,400.00
路德會馬陳端喜紀念中學	\$9,910.00
路德會呂明才中學	\$13,790.00
路德會陳蒙恩幼稚園	\$9,530.00
路德會建生幼稚園	\$5,320.00
路德會觀塘幼稚園	\$2,000.00
路德會呂祥光幼稚園	\$2,240.00
路德會救恩幼稚園	\$4,500.00
路德會恩石幼稚園	\$3,070.00
路德會沙崙堂幼稚園	\$1,160.00
路德會沙崙堂幼稚園(慈愛分校)	\$3,130.00
路德會聖腓力堂幼稚園	\$12,660.00
路德會聖雅各幼稚園	\$9,580.00
香港路德會社會服務處	\$78,250.00

乙. 服務計劃

※ 路德會青欣中心之I- META藝術治療計劃入選【2011年全國藥物濫用防治研討會】之論文及獲邀口述論文發表，論文亦將會輯錄於是次研討會的論文集中，讓中港澳三地藥物防治的專業意見得以交流，並分享其研究成果。

※ 路德會石硤尾失明者中心於二零一一年八月至二零一二年一月期間，舉辦「愛、從心出發」公眾教育活動。內容包括視障人士生命教育講座，傷健共融聚會及大型公眾教育嘉年華多項。

※ 路德會賽馬會海濱花園綜合服務中心獲荃灣區議會贊助的身健心康青少年地區服務計劃已於二零一一年八月二十一日於荃灣大會堂舉行嘉許禮。

※ 由綜合服務中心組，路德會包美達社區中心及路德會新翠少年中心合辦的小子計劃於二零一一年九月三日舉行畢業禮及分享會，有導師、家長及受助兒童共三百六十人出席，協同福利教育基金負責人 Iantha Scheiwe 親臨與參加者分享。



福利教育基金負責人 Iantha Scheiwe 與參加者合照。

※ 路德會賽馬會海濱花園綜合服務中心獲社聯資助「有機上網」，負責荃灣區及青衣區之兒童申請。

※ 路德會包美達社區中心獲兒童發展基金撥款資助一百二十名深水埗兒童培養正向發展、建立師友網絡、儲蓄計劃，此計劃並獲黃鎮林伉儷信望愛基金支持，作為配對兒童之儲蓄計劃。

會有不同感動的聖工 沒有不想奉獻的信徒



願意奉獻港幣

元支持下列事工：

佈道事工教育事工路德月報社會服務福音單張大陸福音支持神學生助學金其他，請註明 _____

姓名：_____ (中文) _____ (英文) 教會/牧師/先生/女士

地址：_____

奉獻方法與總會承諾：

1. 請用劃線支票，祈付「香港路德會有限公司」(The Lutheran Church-Hong Kong Synod Ltd.) 連同回應表一併寄回九龍又一村海棠路68號香港路德會收。
2. 奉獻港幣一百元以上，可憑收據申請免稅。
3. 所有奉獻必定用於指定項目，並定期公佈。

感動與回應

The Lutheran Church-Hong Kong Synod

- * On 8th July 2011, Principal Luk Kin Cheung reported that there were only four GEO volunteers this year and there is the need to have more GEO volunteers to come.
- * On 6th September 2011, Guang Dong Television interviewed Buena Vista Concordia International School about its mission and development planning. The programme would be broadcasted at "6:30p.m. news" soon.
- * On 15th October 2011, Pastoral Conference and Christian Education Committee invited Dr. Kieschnick, the former Principal of Concordia Lutheran School to have a seminar with our workers. Details would be announced soon. We would have a banquet to express our thanks to the Kieschnick couple at that night.

Social Services News

- * The "LOVE BUGS" fund raising activity was held in May 2011 and supported by the Lutheran Schools. A total sum of \$268,910.00 was raised.
- * "I-META Art Project" of Cheer Lutheran Centre was selected as one of the Thesis for "Seminar Anti-Drug Abuses 2011". It was shared among experts of China, Hong Kong and Macau.
- * Jockey Club Riviera Garden Lutheran Integrated Service Centre was granted to hold a youth community project in Tsuen Wan by the District Council. The award ceremony was held on 21st August 2011.
- * The Integrated Service Division, Martha Boss Lutheran Community Centre and the Sun Chui Lutheran Children Centre held a closing ceremony of "Serve the Destitute". Over 360 tutors, parents and children attended and shared their experience. Ms. Iantha Scheiwe, a representative from Concordia Welfare Education Fund joined as the guest of honor.
- * Yau On Lutheran Centre for the Elderly held a "Good Neighbourhood Performance and Carnival" in Yau On Estate, Tuen Mun on 24th September 2011.
- * Jockey Club Riviera Garden Lutheran Integrated Service Centre was granted to carry out a "Go Online" programme for children in Tsuen Wan and Tsing Yi by the Hong Kong Council of Social Service.

Church News

- * On 19th November 2011, **Holy Trinity Lutheran Church** will hold the 50th Anniversary Thanksgiving Service at 3:00p.m. and a Loving Banquet at Level 13 Mega Box, 38 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Kln. from 6:00 p.m. to 10:00p.m.

School News

- * Eleven students from **Concordia Lutheran School (North Point)** got 2 certificates of merit and the Third Prize of 'shorts': A short Story Writing Competition 2011 organized by NET section of Education Bureau.
- * On 19th August 2011, Joint Lutheran Schools (Secondary Schools, Primary Schools and Kindergartens) Teacher Retreat Day in Tuen Mun District was held in Lui Cheung Kwong Lutheran Primary School. About one hundred and sixty teachers, from seven Lutheran schools in Tuen Mun District participated. They were teachers of **Lui Cheung Kwong Lutheran College**, Lui Cheung Kwong Lutheran Primary School, Lutheran Tsang Shing Siu Leun School, Lui Cheung Kwong Lutheran Kindergarten, Kin Sang Lutheran Kindergarten, Leung King Lutheran Day Nursery and Fu Tai Lutheran Day Nursery.
- * **Lui Cheung Kwong Lutheran Primary School** and **Lutheran Tsang Shing Siu Leun School** worked jointly with their affiliated congregations to open English Sunday schools. The over 100 hundred enrolment each there certainly is a sign for church growth.
- * Ms. Shuk Fan Wong, the Principal of **Holy Cross Lutheran School** was commented by the Secretary for Home Affairs, Mr. Tsang Tak-sing, in the Secretary for Home Affairs' Commendation Scheme for her continuous participation and contribution in education services.
- * Four hundred kindergarten teachers, students and parents visited and attended the Primary one Admission Seminar of **St. Matthew's Lutheran School (Sau Mau Ping)** in the first two weeks of September.
- * Two students from **Saviour Lutheran School** participated 2011 Special Olympics World Summer Games in Athens and won three gold medals in swimming and table tennis.



總編輯：陳國權先生
Chief Editor : Mr. K. K. Chan
助理編輯：許詠雪小姐
Assistant Editor : Ms. Rainbow Hui

英文版編輯顧問：李志成校長
Editorial Advisor, English Section : Principal Lee Chi Shing
設計：周潔瑩小姐
Designer : Ms. Milk Chow

本刊文章，如欲轉載，請與文字部聯繫。每份路德月報出版費為港幣八元。

For reproduction of all part of the contents of Lutheran Bimonthly, requests are to be sent to Literature Department LC-HKS. Each copy of Lutheran Bimonthly is published at the cost of HK\$8.